

自動翻訳評価

自動翻訳評価について

自動翻訳評価とは、自動翻訳の性能を様々な評価指標で評価する機能です。

評価対象の自動翻訳で、評価の元となる翻訳データを翻訳し、その翻訳結果と翻訳データを比較することで、評価指標を算出します。

評価指標について

以下の評価指標が算出されます。

評価指標	説明
BLEU (Papineni et al., 2002)	0~1の実数値で値が大きいほど良い翻訳
NIST (Dodington, 2002)	0~∞の実数値で値が大きいほど良い翻訳
RIBES (Isozaki et al., 2010)	0~1の実数値で値が大きいほど良い翻訳
WER (Jurafsky and Martin, 2000)	0~1の実数値で値が小さいほど良い翻訳

各評価指標は以下のツールを使って、算出しています。

[🔗 評価指標](#)

自動翻訳評価の登録

自動翻訳評価の登録を行います。

(1)メニューから[自動翻訳 > 自動翻訳評価]を選択します。



(2)[新規登録]ボタンを押します。



(3)フォームの各項目を入力します。

Step.1 基本情報を入力します。

項目	説明
名前	自動翻訳評価の名前

Step.2 ベースとなる自動翻訳を選択します。

項目	説明
言語方向	自動翻訳評価の言語方向を決定します。
自動翻訳	評価するベースとなる自動翻訳

Step.3 対訳データの選択

順言語方向 言語方向と同じ対訳データを選択します

逆言語方向 言語方向とは逆の対訳データを選択します。

(4)全て入力し終わったら[OK]を押します。

自動翻訳評価の編集

(1)メニューから[自動翻訳 > 自動翻訳評価]を選択します。



(2)[編集]ボタンを押します。



(3)以降は登録時と同じ手順となります。

自動翻訳評価の削除

(1)メニューから[自動翻訳 > 自動翻訳評価]を選択します。

- 標準
- アダプテーション
- カスタム
- 共有
- 自動翻訳評価**

(2)[削除]ボタンで選択し、[一括削除]ボタンを押します。

自動翻訳評価 + 新規登録 × 一括削除

名前	言語方向	自動翻訳数	対訳集数	操作	状態
翻訳評価A	日本語 → 英語	1	2	✎ ✕	評価結果 ↓ 評価データ

(3)確認ダイアログが表示されますので、[OK]ボタンを押します。

登録が成功すると、成功画面が表示されます。

自動翻訳評価結果のダウンロード

登録された対訳集の評価結果をダウンロードできます。

(1)メニューから[自動翻訳 > 自動翻訳評価]を選択します。

みんなの自動翻訳@TexTra®

翻訳データ ▾ 自動翻訳 ▾ ツール ▾

- 標準
- アダプテーション
- カスタム
- 共有
- 自動翻訳評価**

(2)[評価結果]ボタンを押します。

自動翻訳評価

[+ 新規登録](#)[× 一括削除](#)

名前	言語方向	自動翻訳数	対訳集数	操作	状態
翻訳評価A	日本語 → 英語	1	2		評価結果 評価データ

(3)自動翻訳評価結果が表示されます。

自動翻訳評価結果

翻訳データ名	自動翻訳ID	結果
英語 - 日本語	generalN_ja_en	BLEU=0.329260 NIST=6.455784 RIBES=0.590815 WER=0.561432

[評価結果ダウンロード](#)

(4)[評価結果ダウンロード]ボタンを押します。

英語 - 日本語	generalN_ja_en	BLEU=0.329260 NIST=6.455784 RIBES=0.590815 WER=0.561432
----------	----------------	--

[評価結果ダウンロード](#)

成功すると、ファイルのダウンロードが開始されます。

自動翻訳評価データのダウンロード

登録された対訳集の評価データをダウンロードできます。

(1)メニューから[自動翻訳 > 自動翻訳評価]を選択します。

みんなの自動翻訳@TexTra®

翻訳データ ▾ 自動翻訳 ▾ ツール ▾

- 標準
- アダプテーション
- カスタム
- 共有
- 自動翻訳評価**

メンテナンス予定
以下の期間、サーバーメンテナンスの為、アクセスがなくなります。あらかじめご了承ください。
2019/08/07(水) 07:00 - 08:00

(2)[評価データ]をボタンを押します。

自動翻訳評価					
		+ 新規登録	× 一括削除		
名前	言語方向	自動翻訳数	対訳集数	操作	状態
 翻訳評価A	日本語 → 英語	1	2	 	評価結果 評価データ

ボタンを押すとダウンロードが開始されます。

ダウンロードしたファイルは以下のように配置されています。

列目	説明
1列目	原文
2列目	訳文
3列目以降	自動翻訳結果